

Beta

3029/2T



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

SOLLEVATORE IDRAULICO 2T A 4 RUOTE

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER SOLLEVATORE IDRAULICO PRODOTTA DA:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL SOLLEVATORE IDRAULICO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO










Il sollevatore idraulico è destinato al seguente uso:

- Indicato per il sollevamento di mezzi di trasporto
- Pratico e maneggevole per trasporto anche su officine mobili

Non sono consentite le seguenti operazioni:

- è vietato l'impiego del sollevatore idraulico come sostegno
- è vietato lavorare ed operare sotto al mezzo che si sta sollevando
- è vietato l'uso per il sollevamento e/o lo spostamento di persone
- è vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate
- è vietato superare il carico massimo indicato in tabella DATI TECNICI

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Per garantire la sicurezza durante l'impiego del sollevatore idraulico, l'utilizzo è consentito ad una sola persona.
-  Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con il sollevatore. La presenza di altre persone provoca distrazione e può comportare la perdita del controllo durante l'utilizzo.
-  Utilizzare il sollevatore su un pavimento con superficie piana. Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza. L'utilizzo del sollevatore su pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare instabilità del carico.
-  Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento.
-  Non utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.
-  Non posizionarsi mai sotto il carico fino a quando lo stesso non sia stato collocato su appositi cavalletti di sostegno.
-  Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.
-  Se il veicolo è carico, prima di iniziare il sollevamento verificare la stabilità del carico.
-  Durante l'utilizzo del sollevatore, il motore del veicolo deve essere mantenuto sempre spento.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare il sollevatore in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.
- **PRESTARE SEMPRE LA MASSIMA ATTENZIONE DURANTE LE ATTIVITÀ PREVISTE PER L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE AL FINE DI EVITARE POSSIBILI SERI INFORTUNI.**
- **Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuale di protezione:**
 - Scarpe di sicurezza;
 - Guanti di protezione con adeguata resistenza meccanica
- Avere cura di eseguire le operazioni di utilizzo del sollevatore in posizione sicura mantenendo il proprio l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio eventuali imprevisti durante l'attività.

ISPEZIONE E MANUTENZIONE

Periodicamente come previsto dalla Direttiva macchine e dalle norme che regolarizzano le attività di verifica delle attrezzature di sollevamento, è obbligatorio eseguire periodicamente le seguenti ispezioni:

- Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo assicurandosi che non vi siano presenti difetti superficiali come deformazioni, cricche, ossidazioni o incisioni che possano pregiudicare il corretto funzionamento del sollevatore.
- In caso di prolungato inutilizzo del sollevatore, prima di un nuovo impiego controllare la perfetta funzionalità.
- Eseguire verifiche straordinarie a seguito di eventi particolari che possano aver danneggiato il sollevatore con conseguenti effetti negativi sul corretto funzionamento.
- Verificare periodicamente il livello dell'olio, se necessario rabboccarlo rimuovendo tappo olio. Non disperdere olio nell'ambiente.
- Utilizzare olio tipo W15 per sollevatori idraulici. Non utilizzare liquido per freni né olio da trasmissione o olio motore potrebbero causare il malfunzionamento del sollevatore.

Tutti gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti da personale autorizzato, e dove lo si ritiene necessario rivolgendosi al centro di riparazioni specializzato di Beta Utensili utilizzando esclusivamente ricambi originali.

UTILIZZO ACCURATO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo.
- Non lasciare il sollevatore a fine corsa in pressione, in assenza di carico.
- Quando il sollevatore non viene utilizzato conservarlo in un ambiente idoneo.
- E' tassativamente vietato apportare modifiche strutturali al sollevatore in quanto potrebbero influire negativamente sulle caratteristiche di sicurezza progettuali.

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE OLEODINAMICO

⚠ La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.



UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA CON PUNTALE DI PROTEZIONE



UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE CON ADEGUATA PROTEZIONE MECCANICA


⚠ I dispositivi di protezione individuale soprariportati si riferiscono all'utilizzo del sollevatore in normali ambienti di lavoro. Dove a seguito di specifiche indagini emergano particolari situazioni di rischio, essi dovranno essere integrati come previsto sul documento di valutazione dei rischi ed in ottemperanza alle vigenti normative in materia di sicurezza negli ambienti di lavoro.

DATI TECNICI

PORTATA MASSIMA	2t
ALTEZZA MINIMA PIATTELLO	75 mm
ALTEZZA MASSIMA PIATTELLO	500 mm
LUNGHEZZA SOLLEVATORE	720 mm
LUNGHEZZA MANICO	1200 mm
LARGHEZZA MASSIMA SOLLEVATORE	370 mm
TEMPERATURA DI UTILIZZO	-10°C +50°C
PESO	37 kg


Montaggio


Il manico è diviso in due parti, unire le due parti con l'aggancio automatico, bloccare la maniglia a T serrando la vite in dotazione. Inserire il manico nel suo alloggiamento, serrare la vite in modo da impedirne la rimozione accidentale durante l'utilizzo.

Prima di azionare il sollevatore, è possibile eliminare l'aria eventualmente accumulata all'interno del sistema. Tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario.  Mantenendola in questa posizione pompare il sollevatore più volte in modo da attivare la lubrificazione interna ed eliminare l'aria dal sistema.

MODALITÀ DI UTILIZZO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO

Per effettuare il sollevamento dei veicoli procedere nel seguente modo:

- Posizionare il sollevatore sotto il punto di appoggio previsto, come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.
- Il sollevatore è dotato di comando a pedale che consente un rapido avvicinamento al punto di appoggio.
- Pompare il sollevatore fino al raggiungimento dell'altezza desiderate per il carico.
- Dopo aver sollevato il veicolo è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al veicolo.
- Per la discesa, sollevare il veicolo e togliere i cavalletti, tirare la maniglia verso l'alto e ruotarla in senso antiorario 
- La maniglia è a ritorno automatico; tenere la maniglia ferma fino al completamento abbassamento del sollevatore

 Non posizionarsi mai sotto il carico fino a quando lo stesso non sia stato collocato su appositi cavalletti di sostegno.

 Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare il veicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote.

- A fine utilizzo, e quando il sollevatore non viene utilizzato per lungo tempo, si consiglia di tenere abbassati completamente i pistoni e depositare il sollevatore in un ambiente sicuro ed idoneo.

SMALTIMENTO

Il sollevatore deve essere smaltito in ottemperanza alle disposizioni di leggi vigenti nel Paese di utilizzo.

GARANZIA

Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale. Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa. Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando il sollevatore viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN 1494

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

HYDRAULIC JACK, 2 T, WITH 4 WHEELS

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC JACK MANUFACTURED BY:
BETA UTENSILI S.P.A. Via A. Volta 18, 20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE HYDRAULIC JACK. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE










The hydraulic jack can be used for the following purposes:

- suitable for lifting means of transport
- functional and handy, for transportation - for example, on mobile workshops.

The hydraulic jack must not be used for the following operations:

- use as a support
- use under the vehicle that is being lifted
- lifting and/or moving people
- use for any applications other than those it has been designed for
- maximum loading capacity stated in TECHNICAL DATA table must not be exceeded.

WORK AREA SAFETY

-  For reasons of safety, the hydraulic jack must be used by one person.
-  Keep children and bystanders away from your workplace while operating the jack. Distractions from other people can cause you to lose control over the jack.
-  Use the jack on a flat floor. Do not lift loads on sloping grounds. Using the jack on soft, uneven floors may result in load instability.
-  Do not lift the load in narrow areas, not to run the risk of getting trapped.
-  Do not use several jacks on the same load simultaneously.
-  Do not stand under the load before placing it on suitable stands.
-  Before starting lifting operations, secure the vehicle with the emergency brake and/or place two wedges at the wheels.
-  Before lifting a loaded vehicle, check that the load is stable.
-  While the jack is being used, the engine of the vehicle must be off.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the jack while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **HANDLE THE JACK WITH THE GREATEST CARE WHILE PERFORMING ANY OF THE JOBS IT HAS BEEN DESIGNED FOR, TO AVOID GETTING SERIOUSLY INJURED.**
- Always use the following personal protective equipment:
 - safety footwear;
 - protective, mechanically resistant gloves.
- Make sure you are in a safe position while operating the jack, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the jack in unexpected situations.

INSPECTION AND MAINTENANCE

Periodically carry out the following inspections in accordance with the Machine Directive and the standards concerning checks of lifting apparatus:

- Before each use, visually inspect the jack, checking that there are no surface defects, including deformations, cracks, rust or cuts that may prevent the jack from being properly operated.
- If the jack is not used for prolonged periods, before using it, check that it is perfectly serviceable.
- Perform extra checks following any particular events that may have caused the jack to be damaged, thereby affecting proper operation.
- Periodically check the oil level. Remove the oil plug, check the oil level, and add oil as needed. Do not dispose of oil into the environment.
- Use W15 oil for hydraulic jacks. Do not use brake fluid, transmission oil or engine oil, which could cause the jack to malfunction

All maintenance and repair jobs must be performed by authorised staff; contact Beta Utensili's repair centre, if need be. Only original spare parts may be used.

HYDRAULIC JACK USE AND CARE

- Place the jack so that the load is centred over it, at such gripping points as stated by the vehicle manufacturer.
- Do not leave any pressure in the jack at end of stroke when there is no load.
- Store the jack in a suitable place when not in use.
- It is absolutely forbidden to make any structural changes to the jack, as these might affect its safety characteristics.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE USING AIR HYDRAULIC JACK


 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.



ALWAYS WEAR SAFETY FOOTWEAR WITH PROTECTIVE TOE CAPS



ALWAYS WEAR MECHANICALLY RESISTANT PROTECTIVE GLOVES


 The above-mentioned personal protective equipment refers to the use of the jack in normal working environments. If any hazardous situations are shown following specific surveys, it must be supplemented with such equipment as described in the risk assessment document, in compliance with current standards concerning safety in the workplace.

TECHNICAL DATA

MAXMUM CAPACITY	2t
MINIMUM PLATE HEIGHT	75 mm
MAXIMUM PLATE HEIGHT	500 mm
HYDRAULIC JACK LENGTH	720 mm
HANDLE LENGTH	1200 mm
MAXIMUM HYDRAULIC JACK WIDTH	370 mm
OPERATING TEMPERATURE	-10°C +50°C
WEIGHT	37 kg

Assembly

The handle is divided into two parts; join the two parts by means of the automatic coupling device; fix the T handle with the screw supplied with the jack. Fit the handle into the socket; tighten the screw, in order to prevent it from being accidentally removed during use.


Before operating the jack, any accumulated air can be removed from the system. Pull the handle up and turn it anticlockwise.  Keep the handle in this position and pump the jack several times to ensure internal lubrication and bleed the accumulated air from the system.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

HOW TO USE HYDRAULIC JACK

Lift any vehicle as follows:

- Position the jack under such lifting point as recommended in the vehicle manufacturer's manual.
- The jack is fitted with a foot pedal which gives a faster approach to the lifting point.
- Pump the jack until the required height for the load is reached.
- After the vehicle has been lifted, secure it on appropriate axle stands, before carrying out any jobs under the vehicle.
- Before lowering, lift the vehicle and remove the axle stands; pull the handle up and turn it anticlockwise. 
- The handle automatically returns to the initial position; hold the handle until the jack is lowered completely.



Do not stand under the load before placing it on suitable stands.



Before starting lifting operations, secure the vehicle with the emergency brake and/or place two wedges at the wheels.

- After the jack has been used, and if it is not used for prolonged periods, it should be completely down, and it should be stored in a safe, suitable place.

DISPOSAL

The jack must be disposed of in compliance with the laws in force in the country where it is used.

WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non professional use respectively. We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing or replacing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged. This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the jack is forced or sent to the customer service in pieces. This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

- EN 1494

The Technical Brochure is available at:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB) ITALY

CRIC HYDRAULIQUE

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR ÉLÉVATEUR HYDRAULIQUE FABRIQUÉ PAR :

BETA UTENSILI S.P.A.
VIA A. VOLTA 18,
20845, SOVICO (MB) ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

 ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE CRIC HYDRAULIQUE. EN CAS DE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT, DE GRAVES ACCIDENTS PEUVENT SE PRODUIRE.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'USAGE


Le cric hydraulique est destiné à l'usage suivant :


- Indiqué pour le levage de moyens de transport ;
- Pratique et maniable pour le transport, même dans des véhicules d'intervention.

Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:


- il est interdit d'utiliser le cric hydraulique comme support;
- il est interdit de travailler et d'intervenir sous le véhicule soulevé;
- il est interdit d'utiliser le cric pour soulever et/ou déplacer des personnes;
- il est interdit d'utiliser le cric pour toutes les opérations autres que celles indiquées;
- il est interdit de dépasser la charge maximum indiquée dans le tableau des DONNÉES TECHNIQUES.


SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

 Pour garantir la sécurité pendant l'utilisation du cric hydropneumatique, un seul opérateur à la fois est autorisé à l'utiliser.


 Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec le cric hydropneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle du cric.


Utiliser le cric hydropneumatique sur un sol dont la surface est plate. Ne jamais soulever des charges sur des terrains inclinés.


 L'utilisation du cric hydropneumatique sur des sols irréguliers et mouvants peut entraîner l'instabilité de la charge.


 Ne pas soulever pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester piégé.

 Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.

 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Avant de procéder à une opération de levage, bloquer le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux cales de blocage au niveau des roues.

 Si le véhicule est chargé, vérifier la stabilité de la charge avant de commencer l'opération de levage.

 Pendant l'utilisation du cric, le moteur du véhicule doit être impérativement arrêté.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser le cric en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.
- **FAIRE TOUJOURS EXTREMEMENT ATTENTION LORS DES ACTIVITES PREVUES POUR L'UTILISATION DU CRIC HYDROPNEUMATIQUE AFIN D'EVITER DE GRAVES ACCIDENTS.**
- **Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:**
 - chaussures de sécurité;
 - gants de protection avec résistance mécanique appropriée.
- Avoir soin d'effectuer les opérations d'utilisation du cric en position sûre en maintenant un équilibre ferme à tout moment. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent de pouvoir contrôler au mieux les éventuelles situations imprévues pendant l'activité.

INSPECTION ET MAINTENANCE

- Périodiquement, comme prévu par la Directive machines et par les normes qui régissent les activités de contrôle des équipements de levage, il est obligatoire de recourir régulièrement aux inspections suivantes :
- Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel en s'assurant de l'absence de défauts superficiels comme les déformations, les fissures, les points d'oxydations ou les incisions susceptibles de porter préjudice au fonctionnement correct du cric.
 - En cas d'inutilisation prolongée du cric, avant un nouvel emploi contrôler son fonctionnement parfait.
 - Effectuer des contrôles supplémentaires en cas d'événements particuliers qui peuvent avoir endommagé le cric et susceptibles d'avoir des effets négatifs sur son bon fonctionnement.
 - Vérifier périodiquement le niveau d'huile, si nécessaire remettre de l'huile après avoir enlevé le bouchon. Ne pas jeter l'huile dans l'environnement.
 - Utiliser de l'huile type W15 pour crics hydrauliques. Ne pas utiliser de liquide pour freins, d'huile de transmission ou d'huile de moteur qui pourraient provoquer un dysfonctionnement du cric.

Toutes les interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées par un personnel autorisé. En cas de nécessité, s'adresser au centre de réparation spécialisé de Beta Utensili et utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

UTILISATION ATTENTIVE DU CRIC HYDRAULIQUE

- Positionnez le cric de façon à ce que la charge soit centrée sur celui-ci et en face des points de prise prévus à cet effet et indiqués par le fabricant du véhicule.
- Ne pas laisser de la pression dans les pistons en fin de course en l'absence de charge.
- Lorsque le cric n'est pas utilisé, le ranger dans un lieu approprié.
- Il est strictement interdit d'apporter des modifications au cric car cela pourrait avoir des effets négatifs sur les caractéristiques de sécurité originaires.

EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PREVUS PENDANT L'UTILISATION DE L'ÉLEVATEUR HYDRAULIQUE

⚠ Le non-respect des indications suivantes peuvent entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ AVEC BOUT DE PROTECTION.
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION AVEC RÉSISTANCE MÉCANIQUE APPROPRIÉE.


⚠ Les équipements de protection individuelle susmentionnés se réfèrent à l'utilisation du cric dans des conditions de travail normales. En cas de survenance de situations particulières de risque suite à des enquêtes spécifiques, lesdits équipements devront être intégrés comme prévu par le document d'évaluation des risques et dans le respect des normes en vigueur en matière de sécurité au travail.

DONNÉES TECHNIQUES

PORTÉE MAXIMUM	2t
HAUTEUR MINIMALE DE LA PLAQUE	75 mm
HAUTEUR MAXIMALE DE LA PLAQUE	500 mm
LONGUEUR DE CRIC HYDRALIQUE	720 mm
LONGUEUR DE LA MANCHE	1200 mm
LARGEUR DE CRIC HYDRALIQUE MAXIMALE	370 mm
TEMPÉRATURE D'UTILISATION	-10°C +50°C
POIDS	37 kg


Montage


Le manche se compose de deux parties ; unir les deux parties par le dispositif d'accrochage automatique ; bloquer la poignée en forme de T en serrant la vis fournie. Introduire le manche dans son emplacement, serrer la vis de sorte à en empêcher le mouvement accidentel pendant l'utilisation.


Avant d'actionner le cric, il est possible d'éliminer l'air éventuellement accumulé dans le dispositif. Tirer la poignée vers le haut et la faire tourner dans le sens antihoraire.  En la maintenant dans cette position, pomper le cric plusieurs fois pour activer la lubrification interne et éliminer l'air présent dans le dispositif.

MODALITÉS D'UTILISATION DU CRIC HYDRAULIQUE

Pour soulever les véhicules, procéder de la façon suivante :

- Placer le cric sous le point d'appui prévu, conformément aux indications du manuel du fabricant du véhicule.
- Le cric est équipé d'une commande à pédale qui permet une approche rapide du point d'appui.
- Pomper le cric jusqu'à atteindre la hauteur souhaitée pour le chargement.
- Après avoir soulevé le véhicule, il est absolument indispensable de le faire reposer sur les chevalets prévus à cet effet avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.
- Pour faire descendre le véhicule, le soulever et enlever les chevalets, tirer la poignée vers le haut et la faire tourner dans le sens antihoraire. 
- La poignée est à retour automatique ; immobiliser la poignée jusqu'à la descente complète du cric.

 Ne jamais se placer sous la charge tant qu'elle n'est pas installée sur les béquilles de soutien prévues à cet effet.

 Avant de procéder à une opération de levage, bloquer le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux cales de blocage au niveau des roues.

- Après l'emploi, ou en cas d'inutilisation du cric pendant un certain temps, il est préférable de le garder complètement abaissé et de le ranger dans un lieu sûr et prévu à cet effet.

ÉCOULEMENT

Le cric doit être écoulé dans le respect des dispositions de loi en vigueur dans le pays où il est utilisé.

GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle. Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion. La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations du cric ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté. Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme:

- EN 1494

Le Fascicule Technique est disponible chez:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

HYDRAULISCHER HEBER 2T MIT 4 RÄDERN

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HYDRAULISCHEN HEBER HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.

VIA A. VOLTA 18,

20845, SOVICO (MB) ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.



ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

Der hydraulische Heber ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Das Anheben von Transportmitteln
- Praktisch und handlich für den Transport mit mobilen Werkstätten

Nicht zulässig sind die folgenden Arbeitsvorgänge:

- Unzulässig ist der Gebrauch des hydraulischen Hebers als Stütze
- Es ist verboten, unter dem Fahrzeug, das gerade angehoben wird, zu arbeiten oder tätig zu sein
- Unzulässig ist der Gebrauch zum Anheben und/oder Verfahren von Personen
- Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht hier aufgeführt sind
- Es ist verboten, die in der Tabelle TECHNISCHE DATEN aufgeführte Höchstlast zu überschreiten

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES



Zur Gewährleistung der Sicherheit während der Verwendung des lufthydraulischen Wagenhebers darf nur eine Person diesen bedienen.



Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Heber arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über den Heber verloren gehen könnte.



Den Heber auf ebenem Untergrund verwenden. Niemals Lasten von einem Untergrund in Hanglage anheben.

Der Gebrauch des Hebers auf unebenen und nachgiebigen Untergründen kann zur Instabilität der Last führen.



Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden.



Keine Heber gleichzeitig an derselben Last verwenden.



Positionieren Sie sich niemals unter der Last, solange diese nicht auf den entsprechenden Stützböcken positioniert ist.



Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden.



Wenn das Fahrzeug beladen ist, vor dem Anheben die Stabilität der Last überprüfen.



Während dem Gebrauch des Hebers muss der Motor des Fahrzeugs ausgeschaltet sein

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BEDIENPERSONAL

- Bei der Arbeit ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Heber arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- **WÄHREND DEN FÜR DEN GEBRAUCH DES HEBERS VORGESEHENEN TÄTIGKEITEN STETS MIT HÖCHSTERAUFMERKSAMKEIT VORGEHEN, UM MÖGLICHE ERNSTE VERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN.**
- **Stets die folgende persönliche Schutzausrüstung verwenden:**
 - Sicherheitsschuhe;
 - Schutzhandschuhe mit entsprechender mechanischer Festigkeit.
- Sicherstellen, dass die Arbeitsvorgänge mit dem Heber in einer sicheren Stellung durchgeführt werden, damit keine Gefahr besteht, das Gleichgewicht zu verlieren. Eine sichere Arbeitsposition und eine angemessene Körperhaltung gewährleisten, eventuelle unvorhergesehene Vorkommnisse während der Arbeit kontrollieren zu können.

INSPEKTION UND WARTUNG

Wie von der Maschinenrichtlinie und den Normen, welche die Prüfung der Hebeausrüstungen regeln, vorgesehen, müssen in regelmäßigen Zeitabständen folgende Inspektionen durchgeführt werden:

- Vor jeder Verwendung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass keine Oberflächenfehler wie Verbiegungen, Ritze, Rost oder Einschnitte vorliegen, die den korrekten Betrieb des Hebers beeinträchtigen können.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Hebers muss vor dessen erneutem Ersatz überprüft werden, dass er einwandfrei funktioniert.
- Bei Auftreten besonderer Ereignisse ist stets sicherzustellen, dass der Heber nicht beschädigt wurde und somit keine daraus folgenden negativen Auswirkungen, die zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnten, bestehen.
- In regelmäßigen Zeitabständen den Ölstand prüfen. Den Ölstopfen entfernen, um den Ölstand zu überprüfen und gegebenenfalls Öl nachzufüllen. Altes Öl umweltgerecht entsorgen.
- Öl vom Typ W15 für hydraulische Heber verwenden. Keine Bremsflüssigkeit noch Getriebe- oder Motoröl verwenden, da dies zu Fehlfunktionen des Hebers führen könnte.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von autorisiertem Personal durchgeführt werden. Gegebenenfalls wenden Sie sich bitte an das Fachreparaturzentrum von Beta Utensili. Nur Originalersatzteile verwenden.


SORGFÄLTIGER GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS



- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert auf dem Heber ruht, und zwar in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten.
- Bei Fehlen von Last keinen Druck in den Kolben am Endanschlag lassen.
- Bei Nichtgebrauch des Hebers diesen in einer angemessenen Umgebung aufbewahren.
- Es ist absolut verboten, strukturelle Änderungen an dem Heber vorzunehmen, da diese die Sicherheitseigenschaften des Gerätes negativ beeinflussen könnten.


GEBRAUCHSANWEISUNG

DE

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES HYDRAULISCHEN HEBERS

 Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	STETS SICHERHEITSSCHUHE MIT SCHUTZKAPPE VERWENDEN
	STETS SCHUTZHANDSCHUHE MIT ENTSPRECHENDER MECHANISCHER FESTIGKEIT VERWENDEN


 Die oben aufgeführten persönlichen Schutzausrüstungen beziehen sich auf den Gebrauch des Hebers in normalen Arbeitsumgebungen. Wo infolge von spezifischen Untersuchungen besondere Gefahrensituationen auftreten, müssen diese entsprechend dem Dokument zur Bewertung der Risiken und in Übereinstimmung mit den geltenden Bestimmungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz integriert werden.

TECHNISCHE DATEN

MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT	2t
MINDEST PLATTENHÖHE	75 mm
MAXIMALE PLATTENHÖHE	500 mm
HYDRAULISCHE HEBERLÄNGE	720 mm
STIELLÄNGE	1200 mm
MAXIMALE HYDRAULISCHE HEBERBREITE	370 mm
BETRIEBSTEMPERATUR	-10°C +50°C
GEWICHT	37 kg


Montage


Der Stiel ist 2-teilig, die beiden Teile mit automatischer Einrastung zusammenfügen, den T-förmigen Griff durch Anziehen der mitgelieferten Schraube blockieren. Den Stiel in seine Aufnahme einfügen, und die Schraube so anziehen, dass der Stiel während dem Gebrauch nicht heraustreten kann.


Vor Betätigen des Hebers ist es möglich, die eventuell im System verbliebene Luft zu entfernen. Den Griff nach oben ziehen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.  Den Griff in dieser Position halten und den Heber mehrmals pumpen, um so die interne Schmierung zu aktivieren und die Luft aus dem System zu beseitigen

GEBRAUCH DES HYDRAULISCHEN HEBERS

Zum Anheben der Fahrzeuge wie folgt vorgehen:

- Den Heber am vorgesehenen Ansetzpunkt positionieren, wie es im Handbuch des Fahrzeugherstellers angegeben ist.
- Der Heber ist mit einer Pedalbedienung ausgestattet, die es ermöglicht, den Heber schnell dem Ansetzpunkt zu nähern.
- Den Heber so lange pumpen, bis die für die Last gewünschte Höhe erreicht ist.
- Nach dem Anheben des Fahrzeugs muss es unbedingt auf die entsprechenden Stützböcke abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.
- Zum Absenken das Fahrzeug anheben und die Stützböcke entfernen, den Handgriff nach oben ziehen und gegen  den Uhrzeigersinn drehen
- Der Handgriff stellt sich automatisch zurück; den Handgriff festhalten, bis der Heber vollkommen abgesenkt ist

 Positionieren Sie sich niemals unter der Last, solange diese nicht auf den entsprechenden Stützböcken positioniert ist.

 Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Feststellbremse und/oder mit zwei Unterlegkeilen vor den Rädern blockiert werden.

- Nach dem Gebrauch, wenn der Heber nicht mehr für eine längere Zeit verwendet wird, wird empfohlen, ihn vollständig abgesenkt zu halten und in einem sicheren und geeigneten Raum aufzubewahren.

ENTSORGUNG

Der Heber muss in Übereinstimmung mit den im Benutzerland geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.

GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn der Heber verändert oder dem Kundendienst in beschädigtem oder zerlegtem Zustand übergeben wird. Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN 1494

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

 rollawaycontainer.com



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com